v4.0-07.2025

stalgast

SZAFA CHŁODNICZA / MROŹNICZA
KÜHLSCHRANK / TIEFKÜHLSCHRANK
COOLING / FREEZING CABINET

880400, 880401

PL 2-7
DE 8-13
EN 14-19

Instrukcja obsługi - Instrukcja oryginalna
Bedienungsanleitung - Übersetzung der Originalbedienungsanleitung
Instruction manual - Translation of the original manual

Dziękujemy Państwu za zakup naszego produktu. Przed pierwszym użyciem prosimy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi. Aby zapewnić Państwu najlepsze rozwiązania techniczne urządzeń, stale rozwijamy je technologicznie. Z tego względu zdjęcia i rysunki w poniższej instrukcji mogą różnić się od zakupionego urządzenia. **Aktualna instrukcja obsługi każdego urządzenia, dostępna jest na stronie internetowej www.stalgast.com w zakładce „pliki do pobrania" przy opisie produktu.**

UWAGA: Instrukcję należy przechowywać w bezpiecznym oraz dostępnym dla personelu miejscu. Producent zastrzega sobie prawo do zmiany parametrów technicznych urządzeń. Kopiowanie instrukcji bez zgody producenta jest zabronione.

1. INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

- Nieprawidłowa obsługa i niewłaściwe użytkowanie może spowodować poważne uszkodzenie urządzenia lub zranienie osób.
- Urządzenie może być stosowane wyłącznie w celu, do którego zostało zaprojektowane.
- Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za szkody spowodowane nieprawidłową obsługą i niewłaściwym użytkowaniem urządzenia.
- W czasie użytkowania zabezpiecz urządzenie i wtyczkę kabla zasilającego przed kontaktem z wodą lub innymi płynami. W przypadku, gdyby przez nieuwagę urządzenie wpadło do wody, należy natychmiast wyciągnąć wtyczkę z kontaktu, a następnie zlecić kontrolę urządzenia specjaliście.

Nieprzestrzeganie tej instrukcji może spowodować zagrożenie życia.

- Nigdy nie otwieraj samodzielnie obudowy urządzenia.
- Nie wtykaj żadnych przedmiotów w obudowę urządzenia.
- Nie dotykaj wtyczki kabla zasilającego wilgotnymi rękami.
- Regularnie kontroluj stan wtyczki i kabla. W przypadku wykrycia uszkodzenia wtyczki lub kabla, zleć naprawę w wyspecjalizowanym punkcie naprawczym.
- W przypadku, gdy urządzenie spadnie lub ulegnie uszkodzeniu w inny sposób, przed dalszym użytkowaniem zawsze zleć przeprowadzenie kontroli i ewentualną naprawę w wyspecjalizowanym punkcie naprawczym.
- Nigdy nie naprawiaj urządzenia samodzielnie - **może to spowodować zagrożenie życia.**
- Chroń kabel zasilający przed kontaktem z ostrymi lub gorącymi przedmiotami i chroń go z dala od otwartego ognia. Jeżeli chcesz odłączyć urządzenie z kontaktu, zawsze chwytaj za wtyczkę, nigdy nie ciągnij za kabel.
- Zabezpiecz kabel (lub przedłużacz), aby nikt przez omyłkę nie wyciągnął go z kontaktu lub się o niego nie potknął.
- Kontroluj funkcjonowanie urządzenia w czasie użytkowania.
- Niniejszy sprzęt może być użytkowany przez dzieci w wieku co najmniej 8 lat i przez osoby o obniżonych możliwościach fizycznych, umysłowych i osoby o braku doświadczenia i znajomości sprzętu, jeżeli zapewniony zostanie nadzór lub instruktaż odnośnie do użytkowania sprzętu w bezpieczny sposób, tak aby związane z tym zagrożenia były zrozumiałe. Dzieci nie powinny bawić się sprzętem. Dzieci bez nadzoru nie powinny wykonywać czyszczenia i konserwacji sprzętu.
- Jeżeli urządzenie nie jest w danej chwili użytkowane lub jest właśnie czyszczone, zawsze odłącz je od źródła zasilania, wyciągając wtyczkę z kontaktu. Odłączona wtyczka powinna być umieszczona w widocznym miejscu.
- **Uwaga :** Jeżeli wtyczka kabla zasilającego jest podłączona do kontaktu, urządzenie cały czas pozostaje pod napięciem.
- Wyłącz urządzenie, zanim wyciągniesz wtyczkę z kontaktu.
- Nigdy nie ciągnij urządzenia za kabel zasilający.
- W urządzeniu zabronione jest przechowywanie substancji wybuchowych takich jak puszki z aerozolem / gazem palnym.
- **OSTRZEŻENIE:** Nie zasłaniać otworów wentylacyjnych w obudowie sprzętu lub we wbudowanej konstrukcji.
- **OSTRZEŻENIE:** W celu przyspieszenia procesu rozmrażania nie posługiwać się środkami mechanicznymi ani innymi środkami niż zalecane przez wytwórcę.
- **OSTRZEŻENIE:** Chronić przed uszkodzeniem układ chłodniczy.
- **OSTRZEŻENIE:** Wewnątrz komory do przechowywania żywności nie używać sprzętu elektrycznego innego typu niż zalecane przez wytwórcę.

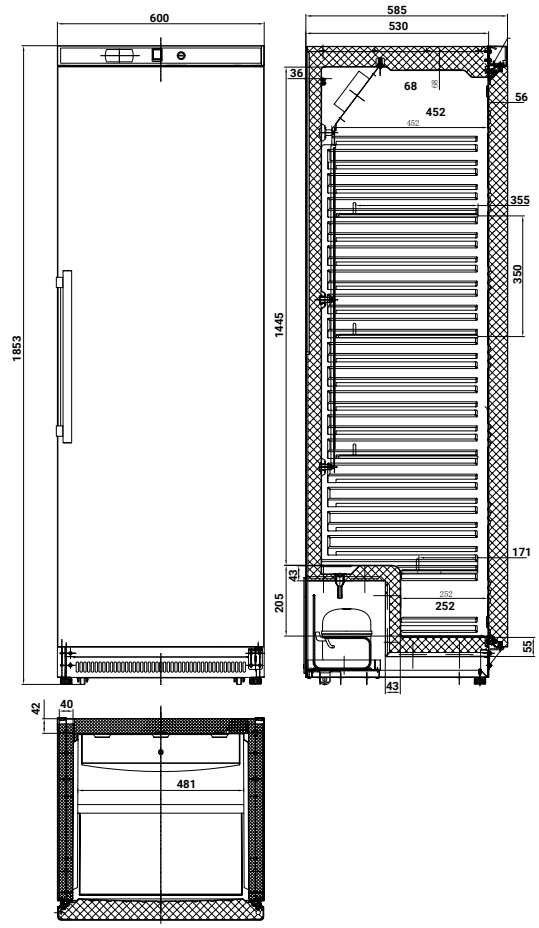
2. OPIS I PRZEZNACZENIE URZĄDZENIA

- urządzenie chłodnicze przeznaczone jest do krótkotrwałego przechowywania produktów spożywczych wstępnie schłodzonych
- urządzenia mroźnicze przeznaczone są do przechowywania produktów spożywczych wstępnie zamrożonych
- obudowa urządzenia wykonana ze stali nierdzewnej
- wymuszony obieg powietrza
- elektroniczny sterownik z wyświetlaczem temperatury
- wbudowany zamek na klucz
- automatyczne odszranianie

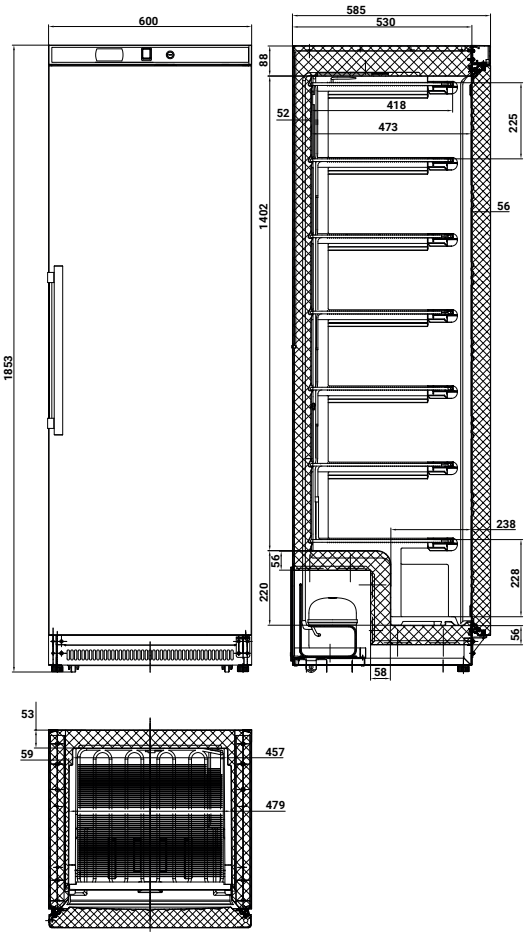
3. DANE TECHNICZNE

Model	**880400**	**880401**
Zasilanie (V/Hz)	230 / 50	
Moc (W)	370	384
Zakres temperatur (°C)	0 /+8	-10 / -18
Klasa klimatyczna *	4	4
Waga (kg)	61	61

***** 4 - do +30°C / wilgotność względna 55%



880400



880401

Urządzenie zawiera czynnik chłodzący R600a lub R290 - gaz naturalny, ekologiczny, łatwopalny.

Zachować szczególną ostrożność, podczas transportu oraz instalowania urządzenia aby nie uszkodzić obiegu chłodzącego.

Jeśli zostanie wykryty wyciek, nie należy używać urządzeń / przedmiotów mogących spowodować przeskok iskry lub ogień oraz wywietrzyć pomieszczenie. Aby uniknąć utworzenia się mieszanki zapalnego gazu, w przypadku wycieku z układu chłodniczego, należy zainstalować urządzenie w pomieszczeniu o wielkości 1m3 dla każdych 8 g czynnika. Ilość czynnika chłodzącego, podana jest w tabeli „DANE TECHNICZNE/KARTA PRODUKTU” oraz na tabliczce znamionowej.

4. KARTA PRODUKTU

Model	**880400**	**880401**
Przeznaczenie	składowanie	składowanie
Temperatura robocza	chłodzenie	mrożenie
Kategoria	pionowa	pionowa
Czynniki chłodnicze	**R600a, GWP=3**	**R290, GWP=3**
Parametr	**Wartość**	
Roczne zużycie energii AEC (kWh)	612	893
Współczynnik efektywności energetycznej EEI	51,2	30,1
Pojemność netto V_N (L)	360	306
(w stosownych przypadkach)		
Pojemność chłodnicza V_{NRef} (L)	360	
Pojemność mroźnicza V_{NFrz} (L)		306
Ilość czynnika chłodniczego (kg)	0,05	0,068

5. TRANSPORT I MAGAZYNOWANIE

Urządzenie zabezpieczone jest folią ochronną, umieszczone na drewnianej palecie, zapakowane w karton i zabezpieczone pasami.

- zapakowane urządzenie należy przechowywać w zadaszonym magazynie przy temperaturze otoczenia 0°C/+55°C oraz wilgotności 30-95%
- zabronione jest ustawianie urządzeń jednego na drugim
- należy zapoznać się z danymi na tabliczce znamionowej urządzenia. W przypadku uszkodzenia lub utraty tabliczki zna-

mionowej należy ją niezwłocznie wymienić.
- nie odkręcać osłon bezpieczeństwa.
- Po rozpakowaniu urządzenia należy ostrożnie usunąć folię ochronną oraz inne elementy zabezpieczające urządzenie podczas transportu.
- w przypadku podnoszenia urządzenia przy pomocy podnośnika, podnośnik należy ustawić po zewnętrznej stronie ramy.
- urządzenie transportować oraz magazynować wyłącznie w pozycji pionowej. Nigdy nie stawiać urządzenia na boku lub do góry nogami, ponieważ może to doprowadzić do uszkodzenia układu chłodzącego. (nie podlega naprawie gwarancyjnej)
- po transporcie urządzenia należy odczekać 2 godziny przed jego uruchomieniem.
- nie umieszczać urządzenia w pobliżu produktów łatwopalnych, na powietrzu lub w miejscu narażonym na bezpośrednie działanie promieni słonecznych.

6. MONTAŻ

6.1. Ustawienie urządzenia

Urządzenie należy ustawić w suchym odpowiednio wentylowanym pomieszczeniu. W celu zapewnienia prawidłowej pracy urządzenia nie należy go ustawiać w pobliżu źródła ciepła oraz nie należy wystawiać go na bezpośrednie działanie promieni słonecznych. Optymalny zakres wartości temperatury w pomieszczeniu, w którym pracuje urządzenie mieści się w granicach: +16°C do +35°C.

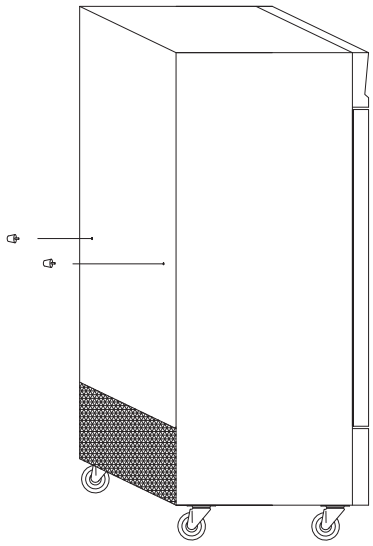
W przypadku instalowania urządzenia w pomieszczeniu o dużej wilgotności powietrza może zajść potrzeba kupna dodatkowej wanienki na skroploną wodę.

Należy unikać ustawiania urządzenia w pomieszczeniach o dużej zawartości chloru oraz kwasów w powietrzu (np. na basenie), ponieważ może to spowodować korozję powierzchni wykonanej ze stali nierdzewnej.

Urządzenie jest przeznaczone do montażu przy ścianie jako urządzenie wolnostojące.

Ważne: Urządzenie należy ustawić w miejscu zapewniającym prawidłową wentylację oraz swobodny przepływ powietrza naokoło urządzenia. Prawidłową odległość od tylnego panelu urządzenia zapewniają specjalne elementy umieszczone z tyłu urządzenia. Nie umieszczać urządzenia w pobliżu produktów łatwopalnych, na powietrzu lub w miejscu narażonym na bezpośrednie działanie promieni słonecznych.

Gumowe odbojniki (jeżeli występują w zakupionym modelu) muszą być przykręcone do tylnej części urządzenia, jak pokazano na rysunku. Nieprzestrzeganie tego spowoduje unieważnienie gwarancji i może spowodować awarię urządzenia.



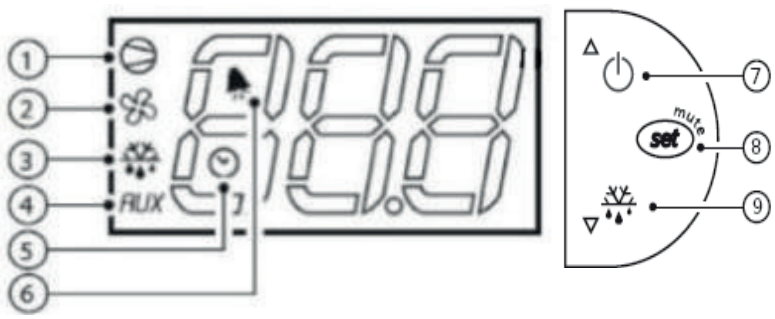
6.2. Instalacja do źródeł zasilania

Urządzenie jest przeznaczone do podłączenia do źródła zasilania prądem elektrycznym zmiennym.

Przed podłączeniem urządzenia do sieci elektrycznej należy się upewnić się, czy wartości napięcia oraz częstotliwości podane na tabliczce znamionowej zgadzają się z wartościami napięcia i częstotliwości w miejscu instalacji.

Źródło prądu musi być wyposażone w bezpiecznik różnicowo-prądowy i prawidłowe uziemienie zgodnie z obowiązującymi przepisami prawnymi.

7. PANEL STEROWANIA



1		**Sprężarka:** symbol jest widoczny gdy sprężarka pracuje. Miga gdy start sprężarki jest opóźniony przez procedurę ochronną. **Miga w cyklu:** dwa mignięcia – przerwa gdy uruchomiony jest tryb pracy ciągłej.
2		**Wentylator:** symbol jest widoczny gdy włączone są wentylatory parownika. Miga gdy start wentylatorów jest opóźniony poprzez zewnętrzne wyłączenie lub podczas gdy inna procedura jest w toku.
3		**Odszranianie:** symbol jest widoczny gdy włączona jest funkcja odszraniania. Miga gdy start odszraniania jest opóźniony poprzez zewnętrzne wyłączenie lub podczas gdy inna procedura jest w toku.
4	AUX	**AUX:** symbol jest widoczny gdy aktywowane jest dodatkowe wyjście AUX
5		**Zegar:** symbol jest widoczny gdy zegar jest włączony, włączenie przy pomocy „tEn", lub gdy ustawiona jest jedna z granic czasowych. Przy włączeniu symbol pojawia się na klika sekund jako informacja o dostępności funkcji zegara.
6		**Alarm:** symbol jest widoczny gdy aktywny jest alarm
7		**UP/ON OFF (góra/ włącz - wyłącz)** **Przy ustawianiu wartości parametru:** powoduje zwiększenie wartości parametru. Podczas normalnej pracy sterownika: przyciśnięcie przez czas dłuższy niż 3 sek spowoduje zmianę stanu pracy sterownika ON/OFF, naciśnięty jednocześnie z przyciskiem ▽ przez czas dłuższy niż 3 sek spowoduje aktywację lub wyłączenie funkcji pracy ciągłej (po naciśnięciu ekran pokaże symbole „CC") W trybie ustawień parametrów: umożliwia przechodzenie do kolejnych parametrów nastaw.
8		**SET/MUTE (ustawienia/wyciszenie)** Podczas normalnej pracy sterownika: wyłącza sygnał dźwiękowy alarmu; naciśnięty przez czas dłuższy niż 1 sek pokazuje punkt nastawy; naciśnięty przez czas dłuższy niż 3 sek spowoduje wejście do menu ustawień parametrów; naciśnięty jednocześnie z przyciskiem ▽ przy włączaniu zasilania sterownika spowoduje powrót do nastaw fabrycznych parametrów (na wyświetlaczu pojawi się symbol "CF"). W trybie ustawień parametrów: naciśnięcie mienia wyświetlane na ekranie informacje: nazwa parametru – wartość parametru, naciśnięty przez czas dłuższy niż 3 sek spowoduje zapisanie ustawionych parametrów. Przy ustawianiu wartości parametru: naciśnięty spowoduje zapisanie wprowadzonej wartości parametru.
9		**DOWN/DEFROST (dół/odszranianie)** **Przy ustawianiu wartości parametru:** zmniejsza wartość nastawy. Podczas normalnej pracy sterownika: naciśnięty przez czas dłuższy niż 3 sek spowoduje włączenie / wyłączenie ręcznego trybu odszraniania; naciśnięty jednocześnie z przyciskiem △ spowoduje aktywację lub wyłączenie funkcji pracy ciągłej (po naciśnięciu ekran pokaże symbole „CC"); naciśnięty przy włączaniu zasilania spowoduje pojawienie się informacji o wersji oprogramowania; naciśnięty podczas włączania zasilania jednocześnie z przyciskiem ***set*** spowoduje powrót do nastaw fabrycznych parametrów (na wyświetlaczu pojawi się symbol "CF"). W trybie ustawień parametrów: umożliwia przejście do poprzedniego parametru nastawy.
X - opcja		Szybki wybór czujnika, z którego pomiar jest wyświetlany na ekranie sterownika. Naciśnięcie razem przyciskiem „***set***" 1 sek: wyświetlenie informacji o wersji oprogramowania.

PL

7.1. Ustawienie punktu nastawy (żądanej temperatury)

- Naciśnij przycisk ***set*** przez 1 sek, wartość liczbowa zacznie po chwili migać
- Zwiększ lub zmniejsz wartość przy pomocy przycisków △ i/lub ▽
- Naciśnij przycisk ***set*** w celu potwierdzenia wprowadzonych zmian

7.2. Włączenie / wyłączenie sterownika

Naciśnij przycisk △ przez więcej niż 3 sek. Nastąpi wyłączenie algorytmów kontroli i odszraniania, na ekranie pojawi się komunikat **OFF**, zamiennie z temperaturą mierzoną przez ustawiony czujnik.

7.3. Ręczne odszranianie

Naciśnij przycisk ▽ przez czas dłuższy niż 3 sek (odszranianie uruchomi się pod warunkiem odpowiednich warunków temperaturowych)

7.4. Tryb pracy ciągłej

1. Naciśnij jednocześnie przyciski △ i ▽ przez czas dłuższy niż 3 sek

7.5. Szybki wybór czujnika z którego pomiar jest wyświetlany na ekranie sterownika (tylko modele sterownika M)

Wybór czujnika dokonywany jest poprzez przycisk ▽

7.6. Dostęp i ustawianie parametrów F (częste) oraz typu C (konfiguracja)

1. Naciśnij przycisk ***set*** przez 3 sek (na ekranie pojawi się symbol PS)

- Aby uzyskać dostęp do parametrów typu F i typu C należy wprowadzić, przy użyciu przycisków △ i ▽ - hasło dostępu: 22;
- Aby uzyskać dostęp jedynie do parametrów grupy F, wystarczy wcisnąć przycisk ***set*** ;

2. listę parametrów można przewijać przy pomocy przycisków △ i ▽;

3. Naciśnij przycisk ***set***, aby wyświetlić aktualną wartość nastawy parametru. Wartość nastawy można zwiększyć lub zmniejszyć przy pomocy przycisków △ i ▽. Aby tymczasowo zachować wprowadzoną nową wartość należy nacisnąć przycisk ***set***, spowoduje to również powrót do listy parametrów;

Aby zapisać wszystkie nowe wartości i wyjść z menu, naciśnij przycisk ***set*** przez 3 s;

Aby wyjść z menu bez zapisywania zmienionych wartości, nie naciskaj żadnego przycisku co najmniej 60 s.

7.7. Sygnalizacja alarmu

Migająca dioda LED – aktywacja powiązanej funkcji jest opóźniona poprzez timer - oczekiwanie na sygnał zewnętrzny operatora lub wyłączenie przez inną procedurę, która jest aktualnie w trakcie, np.: cykl pracy ciągłej i odszranianie, to drugie będzie uruchomione dopiero po zakończeniu cyklu pracy ciągłej, wówczas dioda odszraniania miga.

PL

E0 stałe – błąd czujnika (1) regulacji temperatury – aktywny sygnał dźwiękowy:
- czujnik nie pracuje: sygnał czujnika jest zakłócony lub czujnik jest odłączony (zwarty);
- czujnik nie jest zgodny z użytym sterownikiem.

Sygnał alarmu E0 jest stały, gdy jest to jedyny aktywny alarm (wartość temperatury nie jest wyświetlana).

E0 migające – błąd czujnika (1) regulacji temperatury, gdy są dodatkowo inne aktywne alarmy lub wyświetlana jest temperatura czujnika drugiego.

E1 migające – błąd czujnika (2) odszraniania:
- czujnik nie pracuje: sygnał czujnika jest zakłócony lub czujnik jest odłączony (zwarty);
- czujnik nie jest zgodny z użytym sterownikiem.

Ed migające – ostatnie odszranianie zakończone w wyniku przekroczenia czasu trwania bez osiągnięcia punktu nastawy końca odszraniania. Alarm jest kasowany, gdy kolejne odszranianie zostanie przeprowadzone poprawnie.

EF wyświetlone podczas pracy lub przy uruchomieniu – błąd wartości parametrów sterownika (automatyczny reset sterownika). Ponowne pojawienie się alarmu po auto resecie – należy sprawdzić sterownik, ponieważ nie ma gwarancji zachowania oryginalnej precyzji działania.

EE – błędy danych – w niektórych warunkach pracy sterownik może wykryć błędy w zapisanych danych. Błędy te mogą wpływać na poprawną pracę urządzenia. Jeśli mikroprocesor wykryje błędy w zapisie danych na wyświetlaczu pojawi się komunikat „EE". Jeśli błąd pozostaje, sterownik musi być wymieniony. Jeśli jednak komunikat zniknie i nie pojawi się, sterownik może być nadal używany. Gdy „EE" pojawia się często i/lub pozostaje przez jakiś czas, należy sprawdzić sterownik, ponieważ nie ma gwarancji zachowania oryginalnej precyzji działania.

LO migające – alarm niskiej temperatury. Czujnik zmierzył temperaturę mniejszą niż punkt nastawy o wartość przekraczającą wartość AL.
- Sprawdź parametry AL, Ad oraz A0.

Alarm jest automatycznie resetowany, gdy wartość temperatury powróci do określonych limitów (patrz parametr AL).

HI migające – alarm wysokiej temperatury. Czujnik zmierzył temperaturę wyższą od punktu nastawy o wartość przekraczającą parametr AH.
- Sprawdź parametry AH, Ad oraz A0.

Alarm jest automatycznie resetowany, gdy wartość temperatury powróci do określonych limitów (patrz parametr AH).

⚠	**UWAGA! W przypadku pojawienia się na wyświetlaczu w/w błędów należy niezwłocznie skontaktować się z serwisem i podać symbol alarmu.**

8. CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

Uwaga: Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac konserwacyjnych należy odłączyć urządzenie od źródła zasilania prądem elektrycznym.

Urządzenie należy myć za pomocą wody z płynem do mycia naczyń. Niewskazane jest czyszczenie urządzenia za pomocą detergentów, ponieważ mogą one uszkodzić ściany urządzenia. Plastikowe części urządzenia można myć wodą o maksymalnej wartości temperatury 85°C.

Podczas codziennego czyszczenia urządzenia należy pamiętać, aby dokładnie wyczyścić uszczelkę z okruchów oraz lepkich substancji, ponieważ mogą one uszkodzić uszczelkę.

Kratkę wentylacji kompresora (umieszczona na tylnej ściance urządzenia) należy czyścić regularnie, gdyż zabrudzenie może blokować swobodną cyrkulację powietrza.

9. POSTĘPOWANIE W PRZYPADKU AWARII ZASILANIA

W przypadku odłączenia urządzenia od źródła zasilania prądem elektrycznym (zarówno z powodu awarii jak również z

powodu przypadkowego wyciągnięcia wtyczki z gniazdka elektrycznego), element kontrolujący pracę kompresora spowoduje, iż urządzenie uruchomione ponownie zacznie działać według aktualnego ustawienia pokrętła regulacji temperatury.

9.1. Uruchomienie urządzenia w przypadku przekroczenia alarmowej wartości temperatury

Kompresor rozpoczyna pracę niezwłocznie po ponownym podłączeniu urządzenia do źródła zasilania prądem elektrycznym. Wyświetlacz będzie pokazywał informację alarmową „HH" dopóki nie zostanie osiągnięta ustawiona temperatura. Wówczas wyświetlona zostanie aktualna wartość temperatury wewnątrz urządzenia.

9.2. Uruchomienie urządzenia w przypadku zejścia poniżej alarmowej wartości temperatury

Kompresor rozpoczyna pracę po 10 minutach od podłączenia urządzenia do źródła zasilania prądem elektrycznym. Wyświetlacz wskazuje aktualną wartość temperatury wewnątrz urządzenia dopóki wartość ustawiona pokrętłem regulacji temperatury nie zostanie osiągnięta.

10. USUWANIE ZUŻYTYCH URZĄDZEŃ

Informacja dla użytkowników o prawidłowych zasadach postępowania ze zużytym sprzętem elektrycznym i elektronicznym

- **Zostaw stary sprzęt w sklepie, w którym kupujesz nowe urządzenie.** Każdy sklep ma obowiązek nieodpłatnego przyjęcia starego sprzętu jeśli kupimy w nim nowy sprzęt tego samego typu i w tej samej ilości. Warunkiem jest dostarczenie sprzętu do sklepu na swój koszt.
- **Odnieś zużyty sprzęt do punktu zbierania.** Informację o najbliżej lokalizacji znajdziecie Państwo na gminnej stronie internetowej lub tablicy ogłoszeń urzędu gminy., a także na www.electro-system.pl.
- **Zostaw sprzęt w punkcie serwisowym.** Jeżeli naprawa sprzętu jest nieopłacalna lub niemożliwa ze względów technicznych, serwis jest zobowiązany do nieodpłatnego przyjęcia tego urządzenia.
- **Oddaj zużyty sprzętu nie ruszając się z domu.** Jeśli nie mają Państwo czasu lub możliwości przewiezienia swojego sprzętu do punktu zbiórki, można skorzystać z usług specjalistycznych firm.

Pamiętaj! Nie wyrzucaj zużytego sprzętu łącznie z innymi odpadami. Grożą Ci za to wysokie kary pieniężne.

Symbol przekreślonego kosza na śmieci na produkcie, jego opakowaniu lub instrukcji oznacza, że produktu nie wolno wyrzucać do zwykłych pojemników na odpady. Obowiązkiem użytkownika jest przekazanie zużytego sprzętu do wyznaczonego punktu zbiórki w celu właściwego jego przetworzenia.

11. GWARANCJA

Sprzedawca odpowiada z tytułu rękojmi bądź gwarancji.

W przypadku stwierdzenia uszkodzeń wynikających z powstania osadów wapnia w urządzeniu, nie podlegają one naprawie gwarancyjnej. Gwarancja nie obejmuje także: uszkodzeń powstałych w wyniku działania sił zewnętrznych takich jak wyładowania atmosferyczne, zmiana napięcia zasilania, nieprawidłowego ustawienia wartości napięcia elektrycznego, zasilanie z nieodpowiedniego gniazda zasilania, mechanicznych, termicznych, chemicznych uszkodzeń sprzętu i wywołanych nimi wad.

Wymianie gwarancyjnej nie podlegają takie elementy jak: żarówki, elementy gumowe, elementy grzewcze zniszczone kamieniem kotłowym, śruby oraz elementy ulegające naturalnemu zużyciu np; palniki, uszczelki gumowe oraz wszelkiego rodzaju elementy uszkodzone mechanicznie.

PL

Wir danken Ihnen für den Kauf unseres Produktes. Vor der ersten Inbetriebnahme lesen Sie sich bitte sorgfältig diese Bedienungsanleitung durch. Jegliches Kopieren dieser Bedienungsanleitung ohne Zustimmung des Herstellers ist verboten. Die Bilder und Zeichnungen wurden anschaulich dargestellt und können von Ihrem Gerät abweichen.

VORSICHT: Die Bedienungsanleitung soll an einem sicheren und für das Personal allgemein zugänglichen Platz aufbewahrt werden. Der Hersteller behält sich das Recht vor, technische Parameter bei den Geräten ohne Ankündigung zu ändern.

1. SICHERHEITSHINWEISE

- Fehlbedienung oder unsachgemäßer Gebrauch können starke Beschädigungen am Gerät oder Menschenverletzung zur Folge haben.
- Das Gerät kann nur zu dem Zwecke genutzt werden, zu dem es entwickelt wurde.
- Der Hersteller übernimmt keinerlei Haftung für Schäden, die auf eine fehlerhafte Bedienung oder unsachgemäßen Gebrauch zurückzuführen sind.
- Bei der Nutzung schützen Sie das Gerät und den Stecker des Stromversorgungskabels vor dem Kontakt mit Wasser oder anderen Flüssigkeiten. Fällt das Gerät aus Versehen ins Wasser, sollten Sie den Stecker aus der Steckdose ziehen und nachfolgend von einem Fachmann überprüfen lassen

Bei Nichtbeachtung dieser Bedienungsanleitung kann Lebensgefahr bestehen

- Öffnen Sie nie selbst das Gehäuse des Geräts.
- Stecken Sie keine Gegenstände in Öffnungen im Gehäuse des Geräts.
- Fassen Sie den Stecker des Stromversorgungskabels nie mit nassen Händen an.
- Kontrollieren Sie regelmäßig den Zustand des Steckers und des Kabels. Sind der Stecker oder das Kabel beschädigt, beauftragen Sie eine Fachservicestelle mit der Reparatur.
- Fällt das Gerät hin oder wird es auf eine andere Weise beschädigt, soll es vor weiterem Gebrauch immer geprüft werden und evtl. in einer Fachservicestelle repariert werden.
- Reparieren Sie nie das Gerät selbst – **es besteht Lebensgefahr.**
- Schützen Sie das Stromversorgungskabel vor dem Kontakt mit scharfen oder heißen Gegenständen und halten Sie es weit von offenem Feuer fern. Wollen Sie das Gerät aus der Steckdose ziehen, dann halten Sie immer den Stecker in der Hand, ziehen Sie nie an dem Kabel.
- Sichern Sie das Kabel (oder das Verlängerungskabel) auf solche Weise, so dass es nicht aus Versehen aus der Steckdose gezogen werden kann, oder dass niemand darüber stolpert.
- Kontrollieren Sie den Betrieb des Geräts während seiner Nutzung.
- Kinder unter 8 Jahren, Personen mit verminderten physischen, geistigen Fähigkeiten, sowie unerfahrene Personen oder Personen ohne Kenntnis des Geräts können das Gerät bedienen, wenn eine entsprechende Aufsicht über diese Personen gewährleistet wird oder, wenn sie hinsichtlich der sicheren Nutzung des Geräts geschult werde, so dass sie sich mit den bei der Nutzung des Geräts verbundenen Gefahren klar machen können. Kinder dürfen mit dem Gerät nicht spielen. Es ist untersagt, die Reinigung und Wartung des Geräts durch die Kinder ohne Aufsicht vorzunehmen.
- Wird das Gerät zeiteilig nicht benutzt oder gereinigt, schalten Sie es von der Betriebsspannung ab. Der abgeschaltete Stecker muss auf einem sichtbaren Platz platziert werden.
- **Vorsicht!** Wird der Stecker des Stromversorgungskabels zum Stecker angeschaltet, bleibt das Gerät die ganze Zeit unter Spannung.
- Schalten Sie das Gerät aus, bevor Sie den Stecker aus der Steckdose ziehen.
- Ziehen Sie nie das Gerät mithilfe des Stromversorgungskabels.
- Es ist verboten, im Gerät explosionsgefährliche Stoffe wie Dosen mit Aerosol/ Brenngas aufzubewahren.
- **WARNUNG:** Decken Sie niemals die Lüftungsöffnungen im Gehäuse des Gerätes oder die Konstruktion, in der das Gerät eingebaut wurde.
- **WARNUNG:** Um den Abtauungsprozess zu beschleunigen ist es untersagt, mechanische oder andere, nicht von dem Hersteller empfohlene Mittel, dabei zu benutzen.
- **WARNUNG:** Schützen Sie die Kühlanlage vor deren Beschädigung.
- **WARNUNG:** Im Inneren der Kammer für die Aufbewahrung von Lebensmitteln darf keine elektrische Anlage benutzt werden als die vom Hersteller empfohlen.

2. BESCHREIBUNG UND VERWENDUNGSZWECK DES GERÄTS

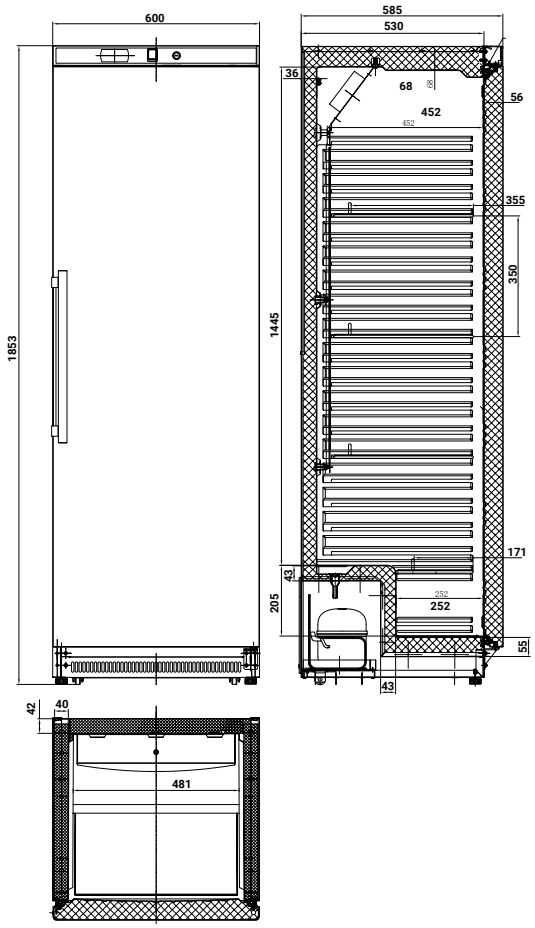
- Das Gerät dient zur kurzfristigen Aufbewahrung von Lebensmitteln, die bereits gekühlt sind.
- Die gefriertische dienen zur aufbewahrung von lebensmitteln, die bereits eingefroren sind.
- Das Gehäuse des Geräts wurde aus rostfreiem Edelstahl gefertigt.
- Erzwungene Luftzirkulation.
- Digitaler Regler mit Temperaturanzeige.
- Eingebautes Schloss (mit Schlüssel zum Abschließen).
- Automatische Abtauung.

3. TECHNISCHE DATEN

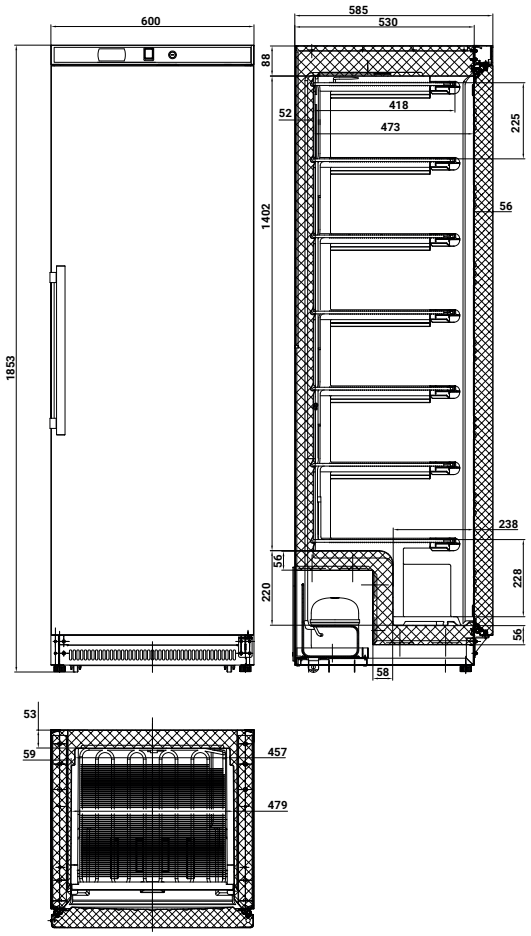
Modell	**KT1501350**	**KT1502350**
Spannung (V/Hz)	230 / 50	
Leistung (W)	370	384
Temperaturbereich (°C)	0 /+8	-10 / -18
Klimaklasse *	4	4
Gewicht (kg)	61	61

* 4 - bis +30°C / relative Feuchtigkeit 55%

DE



KT1501350



KT1502350

Im Gerät wurde das Kältemittel R290 oder R600a eingesetzt – das natürliche, ökologische, leicht entzündbare Gas. Um den Kältekreislauf nicht zu beschädigen, ist beim Transport und bei der Inbetriebnahme des Geräts äußerste Vorsicht geboten.

Kommt es zum Austritt von Kältemittel, ist es untersagt, Geräte/ Gegenstände zu benutzen, die einen Funkenüberschlag oder Brand verursachen können. Anschließend lüften Sie den Raum. Um die Bildung von explosivem Gasgemisch zu vermeiden (falls es zum Austritt von Kältemittel kommen sollte), ist das Gerät in solchem Raum zu installieren, indem das Verhältnis 1m³ der Raumfläche pro 8g des Kältemittels erzielt wird. Das Volumen des Kältemittels ist in der Tabelle s. „TECHNISCHE DATEN/ PRODUKTINFORMATIONSBLATT “ oder auf dem Typenschild angegeben.

4. PRODUKTINFORMATIONSBLATT

Modell	**KT1501350**	**KT1502350**
Verwendungszweck	Aufbewahrung	Aufbewahrung
Betriebstemperatur/en	Kühlen	Gefrieren
Kategorie	Vertikales	Vertikales
Kältemittel	**R600a, GWP=3**	**R290, GWP=3**
Parameter	**Wert**	
Gewichteter jährlicher Energieverbrauch AEC (kWh)	612	893
Energieeffizienzindex EEI	51,2	30,1
Nettovolumen V_N (L)	360	306
(in entsprechenden Fällen)		
Kühlvolumen V_{NRef} (L)	360	
Tiefkühlvolumen V_{NFrz} (L)		306
Kältemittelmenge (kg)	0,05	0,068

5. TRANSPORT UND LAGERUNG

Das Gerät wurde vom Hersteller mit einer Schutzfolie abgesichert, auf einer Holzpalette platziert, in einem Karton verpackt und mit Spanngurten befestigt

- Ein verpacktes Gerät ist ausschließlich an einem abgedeckten Lagerort bei Umgebungstemperatur zwischen 0°C/+55°C und Feuchtigkeit 30-95% aufzubewahren.
- Es ist untersagt, zwei Geräte aufeinanderzustapeln.

- Die Angaben am Typenschild des Geräts sind unbedingt zu beachten. Sollte das Typenschild beschädigt, bzw. verloren werden, ist es umgehend zu ersetzen.
- Die Schutzabschirmungen sind unter keinen Umständen abzuschrauben und zu entfernen.
- Nach dem Auspacken des Geräts ist die Schutzfolie und andere Sicherheitselemente, die das Gerät während des Transports abgesichert haben, vorsichtig zu entfernen.
- Ist fürs Heben des Geräts die Verwendung eines Staplers unerlässlich, ist dieser am Außenrahmens anzubringen.
- Das Gerät sollte ausschließlich vertikal transportiert und gelagert werden. Legen Sie das Gerät niemals seitlich oder legen Sie es nicht auf den Kopf, weil dies die Kühlanlage beeinträchtigen oder schädigen kann (unterliegt keinem Garantiewechsel).
- Nach Transportabschluss sind mindestens 2 Stunden abzuwarten, bevor das Gerät angeschlossen und in Betrieb genommen werden kann.
- Es ist strengst untersagt, das Gerät in Nähe von leicht entzündbaren Produkten, außerhalb von Räumen, bzw. am Stellen, wo es Sonnenstrahlen direkt ausgesetzt wird, aufzustellen.

6. MONTAGE

6.1. Aufstellung des Geräts

Das Gerät sollte in einen trockenen, gut belüfteten Raum gestellt werden. Zur Sicherstellung des richtigen Betriebs sollte das Gerät nicht in die Nähe von Wärmequellen gestellt und vor unmittelbaren Sonnenstrahlen gesichert werden. Die optimale Temperatur im Raum, in dem das Gerät stehen sollte, beträgt: +16°C bis +35°C.

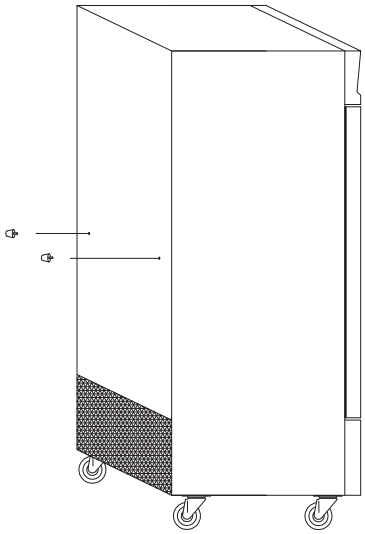
Wird das Gerät in einen Raum mit großer Feuchtigkeit gestellt, sollten Sie evtl. eine zusätzliche Wanne für das Kondenswasser benötigen.

Vermeiden Sie die Aufstellung des Geräts in einem Raum mit einem hohen Anteil an Chlor und Säuren in der Luft (z.B. in einer Schwimmhalle), da dies zur Korrosion des Gehäuses aus rostfreiem Edelstahl beitragen kann.

Das Gerät ist zur Montage an der Wand als freistehendes Gerät bestimmt.

Wichtig: Das Gerät sollte auf einen Platz mit entsprechender Lüftung und unbehinderter Luftzirkulation ums Gerät gestellt werden. Eine entsprechende Entfernung vom hinteren Panel des Geräts garantieren die Elemente im hinteren Teil des Geräts. Es ist strengst untersagt, das Gerät in Nähe von leicht entzündbaren Produkten, außerhalb von Räumen, bzw. am Stellen, wo es Sonnenstrahlen direkt ausgesetzt wird, aufzustellen.

Gummipuffer (sofern im gekauften Modell vorhanden) müssen an der Rückseite des Geräts befestigt werden, wie in der Abbildung gezeigt. Die Nichtbeachtung dieser Anweisung führt zum Erlöschen der Garantie und kann zu einem Ausfall des Geräts führen.

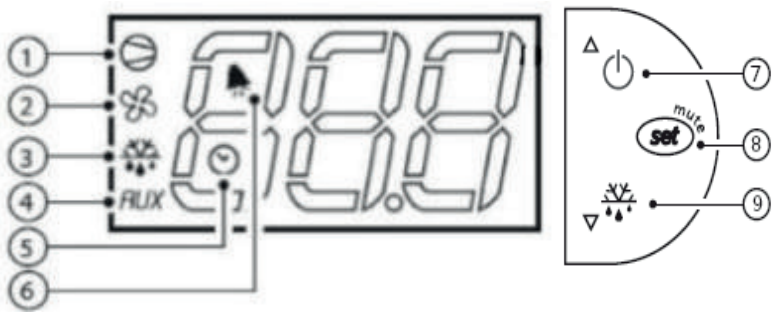


6.2. Anschluss an Versorgungsquellen

Das Gerät ist für die Spannungsversorgungsquelle mit Wechselstrom bestimmt.

Vor dem Anschluss des Geräts an die Versorgungsquelle sollten Sie überprüfen, ob die auf dem Typenschild angegebenen Spannungs- und Frequenzwerte mit den Spannungs- und Frequenzwerten auf dem Installationsplatz übereinstimmen. Die Stromversorgungsquelle muss vorschriftsgemäß mit einem Fehlerstromschutzschalter und einer richtigen Erdung ausgestattet werden.

7. BEDIENFELD



1		**Kompressor:** Das Symbol ist sichtbar, wenn der Kompressor in Betrieb ist. Blinkt, wenn der Start des Kompressors durch eine Schutzfunktion verzögert wird. Blinkt im Zyklus: zwei Blinksignale – Pause, wenn der Dauerbetrieb aktiviert ist.
2		**Ventilator:** Das Symbol ist sichtbar, wenn die Verdampferventilatoren eingeschaltet sind. Es blinkt, wenn der Start der Ventilatoren durch eine externe Abschaltung verzögert ist oder wenn ein anderer Vorgang läuft.
3		**Abtauen:** Das Symbol ist sichtbar, wenn die Abtaufunktion aktiviert ist. Es blinkt, wenn der Start des Abtauvorgangs durch eine externe Abschaltung verzögert wird oder wenn ein anderer Vorgang läuft.
4	AUX	**AUX:** Das Symbol ist sichtbar, wenn der zusätzliche AUX-Ausgang aktiviert ist.
5		**Uhr:** Das Symbol ist sichtbar, wenn die Uhr eingeschaltet ist, mit „tEn" eingeschaltet wurde oder wenn eine der Zeitgrenzen eingestellt ist. Beim Einschalten erscheint das Symbol für einige Sekunden als Hinweis auf die Verfügbarkeit der Uhrfunktion.
6		**Alarm:** Das Symbol ist sichtbar, wenn ein Alarm aktiv ist.
7		**UP/ON OFF (auf/ein – aus)** Bei der Einstellung des Parameterwerts: erhöht den Parameterwert. Während des normalen Betriebs des Reglers: Durch Drücken der Taste für länger als 3 Sekunden wird der Betriebszustand des Reglers auf EIN/AUS geändert, durch gleichzeitiges Drücken der Taste ▽ für länger als 3 Sekunden wird die Dauerbetriebsfunktion aktiviert oder deaktiviert (nach dem Drücken zeigt das Display die Symbole „CC" an). Im Parametereinstellungsmodus: ermöglicht das Wechseln zu den nächsten Einstellparametern.
8		**SET/MUTE (Einstellungen/Stummschaltung)** Während des normalen Betriebs des Controllers: schaltet den Alarmton aus; Bei Betätigung für länger als 1 Sekunde wird der Einstellpunkt angezeigt; bei Betätigung für länger als 3 Sekunden wird das Menü zur Parametereinstellung aufgerufen; bei gleichzeitiger Betätigung mit der Taste ▽ beim Einschalten der Steuerung werden die Werkseinstellungen wiederhergestellt (auf dem Display erscheint das Symbol „CF"). Im Parametereinstellungsmodus: Durch Drücken der Taste werden die folgenden Informationen auf dem Display angezeigt: Parametername – Parameterwert, bei längerem Drücken (länger als 3 Sekunden) werden die eingestellten Parameter gespeichert. Bei der Einstellung des Parameterwertes: Durch Drücken der Taste wird der eingegebene Parameterwert gespeichert.
9		**DOWN/DEFROST (Abwärts/Abtauen)** **Bei der Einstellung des Parameterwerts: verringert den Einstellwert.** Während des normalen Betriebs des Reglers: Bei Betätigung für länger als 3 Sekunden wird der manuelle Abtaumodus ein-/ausgeschaltet; bei gleichzeitiger Betätigung mit der Taste △ wird die Dauerbetriebsfunktion aktiviert oder deaktiviert (nach dem Drücken werden auf dem Display die Symbole „CC" angezeigt); Bei Betätigung beim Einschalten der Stromversorgung wird die Softwareversion angezeigt; bei gleichzeitiger Betätigung mit der Taste ***set*** beim Einschalten der Stromversorgung werden die Werkseinstellungen wiederhergestellt (auf dem Display erscheint das Symbol „CF"). Im Parametermodus: ermöglicht den Wechsel zum vorherigen Einstellparameter.
X - Option		Schnelle Auswahl des Sensors, dessen Messwert auf dem Display des Controllers angezeigt wird. Gleichzeitiges Drücken der Taste ***set*** für 1 Sekunde: Anzeige der Informationen zur Softwareversion.

DE

7.1. Einstellung des Sollwerts (gewünschte Temperatur)

- Drücken Sie die Taste ***set*** 1 Sekunde lang, der Zahlenwert beginnt nach einer Weile zu blinken.
- Erhöhen oder verringern Sie den Wert mit den Tasten △ und/oder ▽
- Drücken Sie die Taste ***set***, um die eingegebenen Änderungen zu bestätigen.

7.2. Ein-/Ausschalten des Reglers

Drücken Sie die Taste △ länger als 3 Sekunden. Die Steuerungs- und Abtaualgorithmen werden ausgeschaltet, auf dem Display erscheint die Meldung OFF, abwechselnd mit der vom eingestellten Sensor gemessenen Temperatur.

7.3. Manuelles Abtauen

Drücken Sie die Taste ▽ länger als 3 Sekunden (das Abtauen wird bei entsprechenden Temperaturbedingungen gestartet).

7.4. Dauerbetrieb

1. Drücken Sie gleichzeitig die Tasten △ und ▽ länger als 3 Sekunden.

7.5. Schnelle Auswahl des Sensors, dessen Messwert auf dem Display des Controllers angezeigt wird (optional)

Die Auswahl des Sensors erfolgt über die Taste ▽

7.6. Zugriff und Einstellung der Parameter F (häufig) und Typ C (Konfiguration)

1. Drücken Sie die Taste **set** 3 Sekunden lang (auf dem Display erscheint das Symbol PS).

- Um Zugriff auf die Parameter vom Typ F und Typ C zu erhalten, geben Sie mit den Tasten △ und ▽ das Passwort 22 ein.
- Um nur auf die Parameter der Gruppe F zuzugreifen, drücken Sie einfach die Taste **set**;

2. Die Parameterliste kann mit den Tasten △ und ▽;
3. Drücken Sie die Taste **set**, um den aktuellen Wert der Parametereinstellung anzuzeigen. Der Einstellwert kann mit den Tasten △ und ▽. Um den eingegebenen neuen Wert vorübergehend zu speichern, drücken Sie die Taste **set**. Dadurch kehren Sie auch zur Parameterliste zurück.

Um alle neuen Werte zu speichern und das Menü zu verlassen, drücken Sie die Taste **set** 3 Sekunden lang.

Um das Menü zu verlassen, ohne die geänderten Werte zu speichern, drücken Sie mindestens 60 Sekunden lang keine Taste.

7.7. Alarmierung

Blinkende LED – die Aktivierung der zugehörigen Funktion wird durch einen Timer verzögert – Warten auf ein externes Signal des Bedieners oder Ausschalten durch einen anderen Vorgang, der gerade ausgeführt wird, z. B.: Dauerbetrieb und Abtauung, letzteres wird erst nach Beendigung des Dauerbetriebs gestartet, dann blinkt die Abtaudiod.

E0 dauerhaft – Fehler des Temperatursensors (1) – akustisches Signal aktiv:
- Der Sensor funktioniert nicht: Das Sensorsignal ist gestört oder der Sensor ist nicht angeschlossen (kurzgeschlossen).
- Der Sensor ist nicht mit dem verwendeten Steuergerät kompatibel.

Der Alarm E0 ist dauerhaft, wenn dies der einzige aktive Alarm ist (der Temperaturwert wird nicht angezeigt).

E0 blinkend – Fehler des Temperatursensors (1), wenn zusätzlich andere Alarme aktiv sind oder die Temperatur des zweiten Sensors angezeigt wird.

E1 blinkt – Fehler des Abtaufühlers (2):
- Der Sensor funktioniert nicht: Das Sensorsignal ist gestört oder der Sensor ist nicht angeschlossen (kurzgeschlossen).
- Der Sensor ist nicht mit dem verwendeten Steuergerät kompatibel.

Ed blinkt – das letzte Abtauen wurde beendet, weil die Dauer überschritten wurde, ohne dass der Endpunkt des Abtauvorgangs erreicht wurde. Der Alarm wird gelöscht, wenn das nächste Abtauen korrekt durchgeführt wird.

EF während des Betriebs oder beim Start angezeigt – Fehler der Steuerungsparameter (automatischer Reset der Steuerung). Erneutes Auftreten des Alarms nach dem automatischen Reset – die Steuerung muss überprüft werden, da die ursprüngliche Funktionsgenauigkeit nicht gewährleistet ist.

EE – Datenfehler – unter bestimmten Betriebsbedingungen kann der Regler Fehler in den gespeicherten Daten erkennen. Diese Fehler können den ordnungsgemäßen Betrieb des Geräts beeinträchtigen. Wenn der Mikroprozessor Fehler in den gespeicherten Daten erkennt, erscheint auf dem Display die Meldung „EE". Wenn der Fehler weiterhin besteht, muss die Steuerung ausgetauscht werden. Wenn die Meldung jedoch verschwindet und nicht erneut erscheint, kann die Steuerung weiter verwendet werden. Wenn „EE" häufig erscheint und/oder für längere Zeit bestehen bleibt, muss die Steuerung überprüft werden, da die ursprüngliche Funktionsgenauigkeit nicht gewährleistet ist.

LO blinkt – Niedrigtemperaturalarm. Der Sensor hat eine Temperatur gemessen, die um mehr als den Wert AL unter dem Einstellwert liegt.
- Überprüfen Sie die Parameter AL, Ad und A0.

Der Alarm wird automatisch zurückgesetzt, wenn die Temperatur wieder innerhalb der festgelegten Grenzwerte liegt (siehe Parameter AL).

HI blinkt – Alarm wegen hoher Temperatur. Der Sensor hat eine Temperatur gemessen, die den Sollwert um einen Wert überschreitet, der den Parameter AH übersteigt.
- Überprüfen Sie die Parameter AH, Ad und A0.

Der Alarm wird automatisch zurückgesetzt, wenn die Temperatur wieder innerhalb der festgelegten Grenzwerte liegt (siehe Parameter AH).

ACHTUNG! Erscheinen auf dem Display die oben genannten Alarmmeldungen sollten Sie unverzüglich die Servicestelle anrufen und das Alarmsymbol angeben.

REINIGUNG UND WARTUNG

Vorsicht: Vor Beginn jeglicher Wartungsarbeiten sollten Sie das Gerät von der Stromversorgungsquelle abschalten.

Reinigen Sie das Gerät mit Wasser und Spülmittel. Eine Reinigung mit Detergenzien wird nicht empfohlen. Die Kunststoffbauteile am Gerät können mit heißem Wasser bis max. 85°C gewaschen werden.

Bei täglicher Reinigung des Geräts vergessen Sie nicht, die Essensreste und klebrige Substanzen von der Dichtung zu entfernen, da Sie sonst die Dichtung völlig beschädigen können.

Das Lüftungsloch des Kompressors sollte regelmäßig gereinigt werden, da jegliche Verschmutzung eine ungehinderte Lüftung blockieren kann.

8. MASSNAHMEN IM FALL EINER SPANNUNGSSTÖRUNG

Wird das Gerät von der Stromversorgungsquelle abgeschaltet (sowohl wegen eines Stromausfalls als auch durch zufälliges Herausziehen des Steckers aus der Steckdose), trägt das Kontrollelement des Kompressors dazu bei, dass das wieder in Betrieb gesetzte Gerät nach aktuell eingestellter Temperatur funktionieren wird.

8.1. Inbetriebnahme des Geräts bei Überschreitung des Alarmtemperaturwertes

Der Kompressor wird in Betrieb unverzüglich nach dem Wiederanschalten des Geräts an die Stromversorgungsquelle gesetzt. Das Display wird eine Fehlermeldung „HH" anzeigen, bis die eingestellte Temperatur erreicht wird. Dann wird eine aktuelle Temperatur im Innengerät angezeigt

8.2. Inbetriebnahme des Geräts bei Unterschreitung des Alarmtemperaturwertes

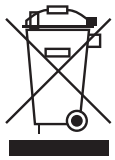
Der Kompressor wird in Betrieb nach Ablauf von 10 Minuten nach dem Wiederanschalten des Geräts an die Stromversorgungsquelle gesetzt. Das Display wird eine aktuelle Temperatur im Innengerät anzeigen, bis die eingestellte Temperatur erreicht wird

9. ENTSORGUNG VON ALTGERÄTEN

Diese Informationen beziehen sich auf eine ordnungsgemäße Vorgehensweise mit verbrauchten elektrischen und elektronischen Geräten

- **Altes, verbrauchtes Equipment sollte im Geschäft, wo das neue Gerät gekauft wird, zurückgelassen werden.** Jedes Geschäft ist dazu rechtlich verpflichtet, das alte Gerät kostenlos entgegenzunehmen, soweit ein neues Gerät derselben Art und in derselben Menge gekauft wird. Der Käufer ist lediglich dazu verpflichtet, das alte Gerät auf eigene Kosten zum Geschäft zu bringen.
- **Das alte Gerät sollte zu einem entsprechenden Sammelpunkt gebracht werden.** Informationen über die sich in Ihrer unmittelbaren Umgebung befindenden Punkte finden Sie auf der Internetseite oder Informationstafel Ihrer Gemeinde.
- **Elektrische und elektronische Geräte können auch an Servicestellen zurückgelassen werden.** Sollte eine Reparatur wirtschaftlich nicht nachvollziehbar oder technisch unmöglich sein, ist der Servicedienst dazu verpflichtet, das Gerät kostenlos entgegenzunehmen.
- **Sie können verbrauchte Geräte auch bequem von Zuhause aus übergeben.** Sollten Sie keine Zeit oder keine Möglichkeit haben, Ihr Gerät zum entsprechenden Sammelpunkt zu bringen, können Sie sich diesbezüglich an eine spezialisierte Dienstleistungsfirma wenden und die Abholung arrangieren.

Achtung! Verbrauchte Geräte dürfen nicht zusammen mit anderen Abfällen entsorgt werden. Dafür drohen hohe Geldstrafen.



Das am Gerät angebrachte oder in den Geräteunterlagen auftretende Symbol bedeutet, dass nach dem Ablauf der Nutzungsdauer das Gerät nicht in den Hausabfall gehört. Aus diesem Grund muss es an einen Ort gebracht werden, wo es vorschriftsmäßig deponiert oder wiederverwertet wird.

10. GARANTIE

Unter Haftung des Verkäufers versteht man die Garantie- und Gewährleistungshaftung.

Die Schäden, die infolge von Verkalkung entstanden sind, unterliegen keiner Garantie. Keiner Garantie unterliegen auch Beschädigungen, die Folge der Witterungsverhältnisse wie Entladungen in der Atmosphäre, Wechsel von Versorgungsspannung, unsachgemäße Einstellung von Werten für die elektrische Versorgungsspannung, Stromversorgung an einer falschen Steckdose, mechanische, thermische, chemische Beschädigungen des Geräts und dadurch entstandene Mängel, sind.

Keinem Garantiewechsel unterliegen folgende Elemente: Glühbirnen, Gummielemente, die durch Wasserstein beschädigte Heizelemente, Schrauben und Elemente, die naturgemäß abgenutzt werden z.B.: Brenner, Gummidichtungen und jegliche mechanisch beschädigten Elemente.

DE

Thank you for the purchase of our product. Please read this manual carefully before starting to operate the appliance.
All rights reserved. No part of this manual may be reproduced by photocopy, printing or in any other way without prior consent from the manufacturer. Photographs and drawings are furnished by way of example and can vary from the purchased appliance.

NOTE: Keep the manual in a safe place accessible for the personnel.

The manufacturer reserves the right to change technical parameters of the appliance at any time without advance notice.

1. SAFETY INSTRUCTIONS

- Incorrect operation and improper use can result in serious damage to the appliance or personal injury.
- Use this appliance solely for its intended use as described in this manual.
- The manufacturer cannot be held liable for any damage caused by incorrect operation and improper use of the appliance.
- During operating keep the appliance and the plug away from water or other liquids. In case the appliance, as a result of carelessness, has been immersed in water or flooded by water immediately unplug the appliance from the wall socket and prior to further use contact a qualified technician for examination.
- Failure to observe instructions enclosed in this manual may result in the hazard of injury or death.
- Do not let unauthorized opening of the housing of the appliance.
- Do not insert any foreign objects into the housing of the appliance.
- Do not touch the plug and the power cord with damp hands.
- Regularly check the condition of the plug and the cord. If the power cord or the plug is damaged they should be replaced by the Authorized Technical Service personnel.
- In case the appliance is dropped or damaged in any other way before turning it on always contact the Authorized Technical Service for examination and repair.
- Any repairs and work on the appliance should be carried out solely by Authorized Technical Service, never by the end user as unauthorized tampering could prove highly dangerous for the user.
- Do not let the cord hang over or touch hot surfaces or sharp edges. Keep the cord away from naked fire. When disconnecting the appliance from the wall socket, pull on the plug, never on the cord.
- Do not let the cord (or extension cord) be inadvertently pulled on or tripped over.
- Check the operation of the appliance during usage.
- This appliance can be used by children in the age of eight and more or by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of knowledge and experience in operating of the appliance, if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way by a person responsible for their safety and they understand the hazards involved. Children should not play with the appliance. Children should not perform cleaning or maintenance of the appliance without supervision.
- Always switch off the appliance and unplug the power cord from the wall socket when the appliance is not in use and prior to cleaning operations. The disconnected plug should be sited in a visible place.
- **Warning:** The appliance's power will remain ON unless unplugged.
- Turn off the appliance before pulling the plug out of the wall socket.
- Never pull the appliance on the cord.
- It is prohibited to store any explosive substances such as aerosol / flammable gas cans in the appliance.
- **WARNING:** Do not block or cover any ventilation openings in the equipment casing or in the built-in structure.
- **WARNING:** Do not use mechanical or any other means to accelerate the defrosting process other than recommended by the manufacturer.
- **WARNING:** Protect the refrigeration system from damage.
- **WARNING:** Do not use any type of electrical equipment other than recommended by the manufacturer inside the food storage chamber.

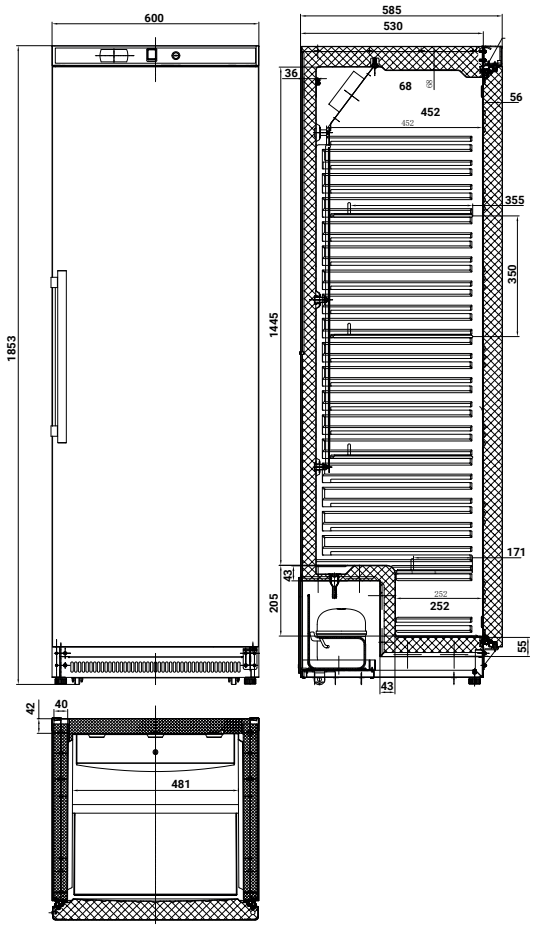
2. DESCRIPTION AND INTENDED USE OF THE APPLIANCE

- the cooling cabinet is intended for short-term storage of pre-chilled food products.
- the freezing cabinet are intended for storage of pre-frozen food products
- the housing of the appliance is made of stainless steel
- forced air circulation
- digital controller with temperature display
- built-in key lock
- automatic defrosting

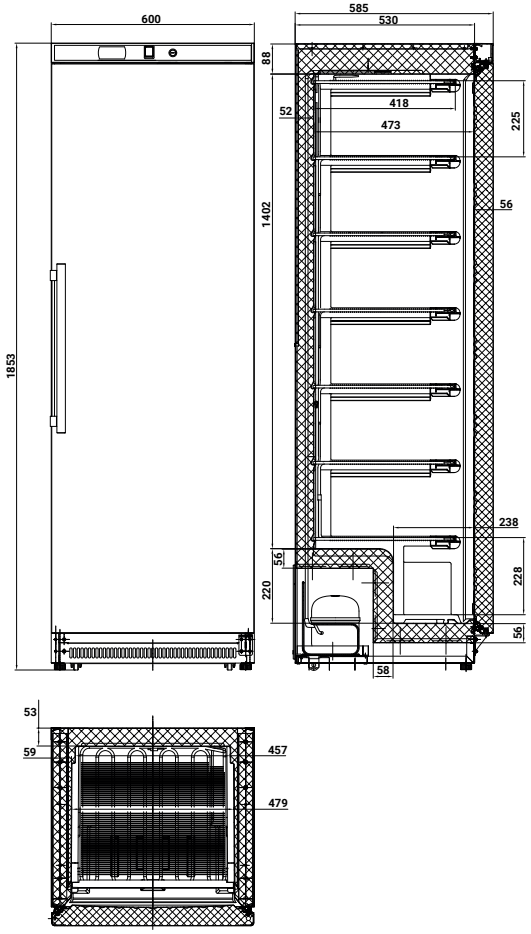
3. TECHNICAL SPECIFICATION

Model	**880400**	**880401**
Voltage (V/Hz)	230 / 50	
Power (W)	370	384
Temperature range (°C)	0 /+8	-10 / -18
Climate class *	4	4
Weight (kg)	61	61

* 4 - to + 30 °C / relative humidity 55 %



880400



880401

The device contains R290 or R600a coolant - natural, ecological, flammable gas.

Take special care when transporting and installing the device to avoid damaging the cooling circuit.

If a leak is revealed, refrain from using devices/items that could cause sparks or fire and ventilate the room. To avoid the formation of a flammable gas mixture in the event of a leak from the refrigeration system, install the device in a room with area of 1m^3 per every 8 g of the coolant. The amount of coolant is given in „TECHNICAL DATA/PRODUCT CARD" and on the nameplate.

EN

4. PRODUCT CARD

Model	**880400**	**880401**
Intended use	storage	storage
Operating temperature	cooling	cooling
Category	vertical	vertical
Refrigerants:	**R600a, GWP=3**	**R290, GWP=3**
Parameter	**Value**	
Annual energy consumption AEC (kWh)	612	893
Coefficient of energetic efficiency EEI	51,2	30,1
Net capacity V_N (L)	360	306
(where applicable)		
Refrigeration capacity V_{NRef} (L)	360	
Freezing capacity V_{NFrz} (L)		306
Amount of refrigerant (kg)	0,05	0,068

5. TRANSPORT AND STORAGE

The appliance is protected with a protective film, placed on a wooden pallet, packed in a cardboard box and secured with stripes.

- packaged appliance should be stored in a covered warehouse at an ambient temperature of 0 °C / + 55 °C and humidity of 30 - 95 %;
- it is forbidden to stack appliances;
- read the data on the appliance rating plate. In case of damage or loss of the rating plate it should be replaced immediately;
- do not unscrew the safety guards;
- after unpacking the appliance, carefully remove the protective film and other elements protecting the appliance during

transport;
- while lifting the appliance with a lift, position the lift on the outside of the frame;
- transport the appliance and store it exclusively in a vertical position. Never place the appliance on its side or upside down, because it can damage the cooling system (not subject to warranty repair);
- after transporting or moving the appliance wait 2 hours before starting it;
- do not place the appliance in the vicinity of flammable products, outdoors or in a place subject to direct sunlight exposure.

6. INSTALLATION

6.1. Positioning of the appliance

The appliance should be placed in a dry, adequately ventilated room. In order to ensure proper work

do not place the appliance near a heat source and do not expose it to direct sunlight. The optimal temperature range in the room in which the appliance operates is between: + 16 °C and + 35 °C.

If you install the appliance in a room with high humidity level, you may need to buy an additional tray for condensed water.

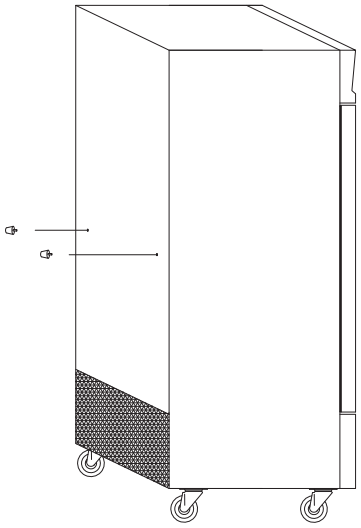
Avoid placing the appliance in rooms with a high chlorine and acids content in the air (e.g.

at a pool), as this may cause corrosion of the surface made of stainless steel.

The cooling cabinet is prepared to be positioned at a wall as a free standing appliance.

Important: The cooling cabinet should be installed in a place with proper ventilation ensuring free air circulation around the appliance. The correct distance from the rear panel of the appliance to a wall is ensured by special elements placed at the back of the cabinet. Do not place the appliance in the vicinity of flammable products, in the open air or in a place exposed to direct sunlight.

Rubber bumpers (if included in the purchased model) must be screwed to the rear of the device, as shown in the figure. Failure to comply with this will void the warranty and may cause the device to malfunction.



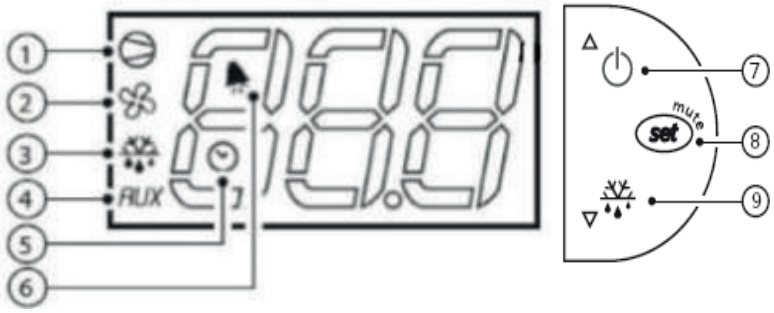
6.2. Electrical connection

The appliance should be connected to an AC power source.

Before connecting the appliance to the mains, make sure that the voltage and frequency values given on the rating plate of the appliance correspond with the voltage and frequency values at the place of installation.

The electrical outlet should be properly earthed and equipped with a differential current protection device in accordance with legal provisions in force.

7. CONTROL PANEL



1		**Compressor:** the symbol is visible when the compressor is running. Flashes when the compressor start is delayed by a protective procedure. Flashes in a cycle: two flashes – pause when continuous operation mode is activated.
2		**Fan:** the symbol is visible when the evaporator fans are activated. It flashes when the fans are delayed due to an external shutdown or while another procedure is in progress.

3		**Defrosting:** the symbol is visible when the defrosting function is activated. It flashes when the start of defrosting is delayed due to an external shutdown or while another procedure is in progress.
4	AUX	**AUX:** the symbol is visible when the additional AUX output is activated
5		**Timer:** the symbol is visible when the timer is activated, activated with "tEn", or when one of the time limits is set. When activated, the symbol appears for a few seconds to indicate that the timer function is available.
6		**Alarm:** the symbol is visible when an alarm is active
7		**UP/ON OFF** When setting the parameter value: increases the parameter value. During normal operation of the controller: pressing for longer than 3 seconds will change the controller's operating status to ON/OFF; pressing simultaneously with the ▽ button for longer than 3 seconds will activate or deactivate the continuous operation function (after pressing, the screen will display the symbols "CC"). In parameter setting mode: allows you to move to the next setting parameters.
8		**SET/MUTE** During normal operation of the controller: turns off the alarm sound signal; pressed for longer than 1 second shows the setpoint; pressed for longer than 3 seconds enters the parameter settings menu; pressed simultaneously with the ▽ button when turning on the controller power supply returns to the factory settings (the "CF" symbol appears on the display). In parameter setting mode: pressing the button displays the following information on the screen: parameter name – parameter value; pressing for longer than 3 seconds saves the set parameters. When setting a parameter value: pressing the button saves the entered parameter value.
9		**DOWN/DEFROST** When setting the parameter value: decreases the setting value. During normal operation of the controller: pressing for longer than 3 seconds will activate/deactivate manual defrost mode; pressing simultaneously with the △ button will activate or deactivate the continuous operation function (after pressing, the screen will display the symbols "CC"); pressing while turning on the power will display the software version information; pressing while turning on the power simultaneously with the ***set*** button will return to the factory settings (the "CF" symbol will appear on the display). In parameter setting mode: allows you to move to the previous setting parameter.
X - option		Quick selection of the sensor whose measurement is displayed on the controller screen. Pressing the ***set*** button for 1 second: displays information about the software version.

EN

7.1. Setting the setpoint (desired temperature)

- Press the ***set*** button for 1 second, the numerical value will start flashing after a moment.
- Increase or decrease the value using the △ and/or ▽ buttons.
- Press the ***set*** button to confirm the changes you have made.

7.2. Turning the controller on/off

Press the △ button for more than 3 seconds. The control and defrost algorithms will be disabled, and the message OFF will appear on the display, alternating with the temperature measured by the set sensor.

7.3. Manual defrosting

Press the ▽ button for longer than 3 seconds (defrosting will start if the temperature conditions are right).

7.4. Continuous operation mode

1. Press the △ and ▽ buttons simultaneously for more than 3 seconds.

7.5. Quick selection of the sensor whose measurement is displayed on the controller screen (only controller M models)

The sensor is selected using the ▽ button.

7.6. Access and setting of F parameters (frequent) and C type (configuration)

1. Press the ***set*** button for 3 seconds (the PS symbol will appear on the screen).

- To access the F and C type parameters, enter the access password 22 using the △ and ▽ buttons.
- To access only the parameters of group F, simply press the ***set*** button.

2. The list of parameters can be scrolled using the buttons △ and ▽;
3. Press the ***set*** button to display the current value of the parameter setting. The setting value can be increased or decreased using the △ and ▽buttons. To temporarily save the new value, press the ***set*** button, which will also return you to the parameter list.

To save all new values and exit the menu, press the **set** button for 3 seconds;

To exit the menu without saving the changed values, do not press any button for at least 60 seconds.

7.7. Alarm signaling

Flashing LED – activation of the associated function is delayed by a timer – waiting for an external signal from the operator or deactivation by another procedure that is currently in progress, e.g., continuous operation cycle and defrosting; the latter will only start after the continuous operation cycle has ended, at which point the defrosting LED will flash.

E0 steady – temperature control sensor (1) error – active audible signal:
- sensor not working: the sensor signal is disrupted or the sensor is disconnected (short-circuited);
- the sensor is not compatible with the controller used.

The E0 alarm signal is steady when it is the only active alarm (the temperature value is not displayed).

E0 flashing – temperature control sensor (1) error when other alarms are also active or the temperature of the second sensor is displayed.

E1 flashing – defrost sensor (2) error:
- sensor not working: the sensor signal is disrupted or the sensor is disconnected (short-circuited);
- the sensor is not compatible with the controller used.

Ed flashing – last defrosting completed as a result of exceeding the duration without reaching the defrosting end point. The alarm is cleared when the next defrosting is performed correctly.

EF displayed during operation or at startup – controller parameter value error (automatic controller reset). If the alarm reappears after auto reset, check the controller, as there is no guarantee that the original operating precision will be maintained.

EE – data errors – under certain operating conditions, the controller may detect errors in the stored data. These errors may affect the correct operation of the device. If the microprocessor detects errors in the data storage, the message "EE" appears on the display. If the error persists, the controller must be replaced. However, if the message disappears and does not reappear, the controller can continue to be used. If "EE" appears frequently and/or remains for some time, check the controller, as there is no guarantee that the original operating precision will be maintained.

LO flashing – low temperature alarm. The sensor has measured a temperature lower than the set point by a value exceeding AL.
- Check the AL, Ad, and A0 parameters.

The alarm is automatically reset when the temperature returns to the specified limits (see parameter AL).

HI flashing – high temperature alarm. The sensor has measured a temperature higher than the set point by a value exceeding the AH parameter.
- Check the AH, Ad, and A0 parameters.

The alarm is automatically reset when the temperature value returns to the specified limits (see parameter AH).

CAUTION! In the event of the errors mentioned above, contact the service immediately and provide the alarm symbol.

8. CLEANING AND MAINTENANCE

Note: Before starting any maintenance procedure, always disconnect the appliance from the power supply.

The appliance should be washed with water and dishwashing liquid. It is not recommended to clean the appliance with detergents, because they can damage the walls of the cabinet. Plastic parts of the appliance can be washed with water at the maximum temperature of 85 °C.

During daily cleaning of the appliance, remember to thoroughly clean the gasket from crumbs and sticky substances, because they can damage it.

The ventilation grate of the compressor (located on the back of the appliance) should be cleaned regularly, as dirt and dust may block free air circulation.

9. PROCEDURE IN THE EVENT OF POWER FAILURE

In case the appliance is disconnected from the power supply (both due to a failure or due to accidental removing of the plug from the electric socket), the element controlling the work of the compressor will cause that the restarted appliance will operate according to the current temperature control knob setting.

9.1. Starting the appliance in case the temperature has gone beyond the alarm value

The compressor starts working immediately after reconnecting the appliance to the power supply.

The display will be showing the „HH" alarm message until the set temperature is reached. Then

the value of the current temperature inside the appliance will be displayed.

9.2. Starting the appliance in case the temperature has gone below the alarm value

The compressor starts working 10 minutes after connecting the appliance to the power supply.

The display shows the current temperature value inside the appliance until the value set by the temperature control knob will be reached.

10. DISPOSAL OF THE OLD APPLIANCE

Information for users on the rules concerning proper disposal of electrical and electronic equipment at the end of its life.

- **Leave your old equipment in the shop where you purchase a new appliance.** Each store is obliged to accept old equipment free of charge if you buy there the new equipment of the same type and in the same quantity. The only condition is to deliver the old equipment to the store at your expense.
- **Dispose of your old equipment at a collection point.** Information about the location of the nearest collection point can be found on the local website or the notice board of the municipal office.
- **Leave the equipment at a service point.** If the repair of the equipment is unprofitable or impossible for technical reasons, the service is obliged to accept this appliance free of charge.
- **Return the used equipment at the end of its life without leaving your home.** If you do not have the time or ability to deliver your equipment to the collection point, you can use the services of specialized companies.
- **Remember! Do not dispose of used equipment together with regular waste.**

An illegal or incorrect disposal of the product will lead to high penalties being imposed.

The symbol of a crossed-out rubbish bin on the product, its packaging or its instruction manual means that at the end of its life the product must not be disposed of with regular waste. The user is obliged to deliver their used equipment to a designated collection point for proper processing.

11. GUARANTEE

The dealer of the appliance is liable under the guarantee.

The guarantee does not cover any damage resulting from the build-up of limescale inside the appliance. The guarantee also does not cover: damage caused by external forces such as atmospheric discharge, voltage change, incorrect setting of electrical voltage, power supply from unsuitable power outlet, any mechanical, thermal, chemical damage and defects resulting from them.

Furthermore, the guarantee does not cover the replacement of exhaustible parts, namely: light bulbs, rubber elements, heating elements damaged by limescale, glass and other elements that are exposed to any form of wear or usage, for example; burners, rubber units as well as any breakdowns or mechanical damage of the appliance elements caused by incorrect storage, transport, maintenance, installation or operation.

Stalgast Sp. z o.o.
ul. Ostrobramska 75C, lokal 6.02,
04-175 Warszawa
tel.: 22 517 15 75 fax: 22 517 15 77
www.stalgast.com email: stalgast@stalgast.com

• DE •
STALGAST GmbH
Mary-Somerville–Str. 6,
28359 Bremen;
Tel.: +49 421 9898066-1
stalgast@stalgast.de
www.stalgast.de

• EN •
Tel.: +48 22 509 30 77
export@stalgast.com
www.stalgast.eu

• FR • ES •
Tel.: +48 22 509 30 55
export@stalgast.com
www.stalgast.eu